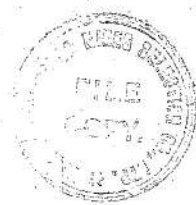


G.

R



THE UNION OF SOUTH AFRICA Government Gazette Extraordinary.

PUBLISHED BY AUTHORITY.

Buitengewone Staatskoerant

VAN DE UNIE VAN ZUID-AFRIKA.

UITGEGEVEN OP GEZAG.

Vol. XLI.]

PRICE 6d

CAPE TOWN, 5TH AUGUST, 1920.

PRIJS 6d.

[No. 1080.]

PRIME MINISTER'S DEPARTMENT.

THE following Government Notice is published for general information.

H. GORDON WATSON,
Secretary to the Prime Minister

Prime Minister's Office,
Cape Town, 4th August, 1920.

No. 1358.]

[4th August, 1920.

IT is notified that His Excellency the Governor-General has been pleased to assent to the following Acts which are hereby published for general information.

	PAGE
No. 23 of 1920. Native Affairs Act	ii
No. 24 of 1920. Native Registered Voters Relief Act, 1887 (Cape) Amendment Act ...	v
No. 25 of 1920. Eastern Province Guardian Loan and Investment Company Amendment Indemnity and Further Powers (Private) Act	vi
No. 26 of 1920. Huguenot College Act, 1907 (Cape) Amendment (Private) Act ...	ix

House of Assembly,
4th August, 1920.

THE following Bill having been introduced into the House of Assembly, is published in accordance with Standing Order No. 158.

GYS. R. HOFMEYR,
Clerk of the House of Assembly.

	PAGE
A.B. 51—'20. Public Welfare and Moratorium Acts Further Extension Bill	x

DEPARTEMENT VAN DE EERSTE MINISTER.

DE volgende Goevernements Kennisgeving wordt ter algemene informatie gepubliceerd.

H. GORDON WATSON,
Sekretaris van de Eerste Minister.

Kantoor van de Eerste Minister,
Kaapstad, 4 Augustus 1920.

No. 1358.]

[4 Augustus 1920.

HIERMEDE wordt bekend gemaakt dat het Zijn Excellentie de Goeverneur-Generaal behaagd heeft om zijn goedkeuring te hechten aan de volgende Wetten welke hiermede ter algemene informatie gepubliceerd worden.

	BLADZ.
No. 23 van 1920. Naturellezaken Wet	ii
No. 24 van 1920. Geregistreeerde Kiezers (Naturellen) Verlichtings Wet, 1887 (Kaap) Wijzigings Wet	v
No. 25 van 1920. Oostelike Provincie Voogdij Lenings en Beleggings Maatschappij Wijzigings, Vrijwarings en Verdere Bevoegdheden (Private) Wet ...	vi
No. 26 van 1920. Hugenoten Kollege Wet 1907 (Kaap) Wijzigings (Private) Wet ...	ix

Volksraad,
4 Augustus 1920.

HET volgende Wetsontwerp, ingediend in de Volksraad wordt gepubliceerd ingevolge Art. 158 van het Reglement van Orde.

GYS. R. HOFMEYR,
Klerk van de Volksraad.

	BLADZ
A.B. 51—'20. Openbare Welzijn en Moratorium Wet-ten Verlengings Wetsontwerp	x

No. 23, 1920.]

ACT

To provide for the constitution of a commission and of native councils and for convening native conferences, with a view to facilitating the administration of native affairs.

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows :—

NATIVE AFFAIRS COMMISSION.

Constitution of Native Affairs Commission.

1. The Governor-General may establish a commission which shall be known as the Native Affairs Commission and is hereinafter referred to as the commission. The commission shall consist of the Minister of Native Affairs (who shall be chairman), or alternatively to him some fit and proper person designated by the Minister to be deputy chairman in his absence from any meeting of the commission, and of not less than three nor more than five other members. Notwithstanding anything to the contrary in the South Africa Act, 1909, a member of either House of Parliament may be appointed a member of the commission and though he receive remuneration as such he shall not thereby be deemed to hold an office of profit under the Crown within the Union. The chairman and the deputy chairman when presiding shall have a deliberative as well as a casting vote. The names of the members of the commission shall be published in the *Gazette*.

Functions and duties.

2. The functions and duties of the commission shall include the consideration of any matter relating to the general conduct of the administration of native affairs; or to legislation in so far as it may affect the native population (other than matters of departmental administration), and the submission to the Minister of Native Affairs of its recommendations on any such matter. The commission shall also consider, and make recommendations with regard to, any matter of administrative routine submitted to it by direction of the Minister.

Divergence of view between commission and Government.

3. (1) If in regard to any matter the Minister does not accept the recommendation of the commission or takes any action contrary thereto the commission may require that such matter, together with a memorandum of its views thereon, be submitted to the Governor-General; and thereupon if the Governor-General does not accept the commission's recommendation the commission may require that all papers relative to the matter be laid before both Houses of Parliament, and the Minister, if such request is made, shall lay such papers before both Houses.

(2) Where a question has been decided by the casting vote of the chairman or the deputy chairman at any meeting of the commission, any member who dissented from the decision of the commission may request that his views, as stated by him in writing, shall be recorded and laid before both Houses of Parliament, and the Minister, if such request is made, shall lay the record of such member's views before such Houses.

Regulations

4. The Governor-General may make regulations prescribing the procedure at meetings of the commission, the conduct of its business, the qualifications of members, their remuneration, the period for which they shall hold office and the appointment of alternative members, and generally for giving effect to the purposes of the preceding sections.

No. 23, 1920.]

WET

Om voorziening te maken voor de instelling van een kommissie en van naturelleraden en voor het beleggen van konferenties van naturellen, ten einde de administratie van naturellezaken te vergemakkelijken.

ZIJ HET BEPAALD door zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt—

KOMMISSIE VAN NATURELLEZAKEN.

1. De Gouverneur-generaal kan een kommissie instellen onder de naam van de Kommissie van Naturellezaken, hierna de kommissie genoemd. De kommissie zal bestaan uit de Minister van Naturellezaken (die de voorzitter is), of als alternatief een geschikte persoon door de Minister aangewezen om hem bij zijn afwezigheid van een vergadering van de kommissie als adjunkt-voorzitter te vervangen, en uit niet minder dan drie en niet meer dan vijf andere leden. Niet-tegenstaande tegenovergestelde bepalingen in de Zuid-Afrika Wet, 1909, kan een lid van het ene of andere Huis van Parlement als lid van de kommissie benoemd worden en ofschoon hij als zodanig bezoldiging ontvangt, wordt hij daardoor niet geacht een winstbetrekking onder de Kroon binnen de Unie te bekleden. De voorzitter en adjunkt-voorzitter hebben, wanneer in functie, zowel een beraadslagende als een beslissende stem. De namen van de leden van de kommissie worden in de *Staatskoerant* bekend gemaakt.

Instelling van Kommissie van Naturellezaken.

2. De functies en plichten van de kommissie sluiten in het in overweging nemen van enig onderwerp (uitgezonderd onderwerpen van departementale administratie) betreffende de algemene voering van de administratie van naturellezaken of betreffende wetgeving, voor zover die de naturellebevolking raakt, en het overleggen van zijn aanbevelingen aangaande zulk een onderwerp aan de Minister van Naturellezaken. De kommissie neemt tevens in overweging enig onderwerp van administratieve routine, dat aan hem voorgelegd wordt op bevel van de Minister en doet aanbevelingen daaromtrent.

Functies en plichten.

3. (1) Indien de Minister met betrekking tot een onderwerp de aanbeveling van de kommissie niet aanvaardt of in strijd ermee handelt, kan de kommissie verlangen dat het onderwerp, te zamen met een memorandum van zijn inzichten daaromtrent, voorgelegd wordt aan de Gouverneur-generaal; en daarop kan de kommissie, indien de Gouverneur-generaal de aanbeveling van de kommissie niet aanvaardt, verlangen dat alle stukken in verband met het onderwerp voor beide Huizen van het Parlement gelegd zullen worden en moet de Minister, wanneer zulk een verzoek gedaan wordt, zulke stukken voor beide Huizen leggen.

Verskil van inzichten tussen kommissie en Regering.

(2) Ingeval op een vergadering van de kommissie een kwestie beslist wordt door de beslissende stem van de voorzitter of van de adjunkt-voorzitter, kan elk lid dat met die beslissing van de kommissie niet instemde, verzoeken dat zijn zienswijze, zoals schriftelijk door hem medegedeeld, opgetekend en voor beide Huizen van Parlement gelegd wordt en moet de Minister, wanneer zulk verzoek gedaan wordt, de opgetekende zienswijze van zodanig lid voor die Huizen leggen.

Regulaties.

4. De Gouverneur-generaal kan regulaties uitvaardigen tot regeling van de werkwijze op de vergaderingen van de kommissie, de verrichting van zijn zaken, de kwalifikaties van leden, hun beloning, hun ambtstijd en de benoeming van alternatieve leden, en in het algemeen ten einde gevolg te geven aan de doeleinden van de voorafgaande artikels.

Revenue.

10. The revenue of each local council shall be—

- (a) any amounts collected under the last preceding section;
- (b) all fees collected under any byelaw;
- (c) all fines recovered for a contravention of any byelaw;
- (d) any donations or grants of public moneys.

Regulations.

11. The Governor-General may make regulations applying either generally or in particular areas—

- (a) providing for the consultation of the inhabitants of areas for which a council is to be established, and for the selection or election of members of such councils;
- (b) providing for the periods of office and remuneration of such members;
- (c) prescribing the procedure of councils and the conduct of their business;
- (d) providing for the appointment and duties of officers of councils;
- (e) prescribing the method according to which rates and fees shall be collected and brought to account, the exemptions which may be allowed, and the penalties to be imposed on persons failing to pay such rates and fees,

and generally for the better carrying out of any provisions of this Act relating to local councils.

Legal process.

12. Any local council may in any legal proceedings in a court of law sue or be sued in the name of its chairman *nomine officii*.

Conflict between Act and systems of local government.

13. If the application of this Act in any area for which a council is appointed is found to conflict with any system of local government established by law in that area, the Governor-General may, by proclamation in the *Gazette*, declare the extent to which any such system shall apply in that area and may make such provisions as in the circumstances he may deem expedient for reconciling the conflict between such application and such system.

General councils.

14. Whenever it appears that any of the powers conferred by this Act upon local councils can, in any two or more areas for which local councils have been established, be more advantageously exercised by a body with jurisdiction over all those areas, the Governor-General may, upon the recommendation of the commission, establish such a body to be called the general council of such areas. Such general council shall consist of such number of representatives from each of the said local councils as the Governor-General, upon the advice of the commission, may determine, but an officer in the public service may be designated by the Minister of Native Affairs to act as chairman of the general council. The chairman of each of the said local councils shall, if required by the Minister of Native Affairs, attend the meetings of the general council in an advisory capacity. The general council so established shall have in respect of the areas for which it is established such of the powers conferred by this Act upon local councils as the Governor-General, upon the advice of the commission, may allocate to it, and, subject to such allocation, the provisions of sections *six* to *thirteen* inclusive shall apply *mutatis mutandis* in respect of such a general council. The local councils within the area of a general council to which any of the powers conferred by this Act are allocated shall, as from the date of such allocation, cease to exercise such powers as have been allocated in the manner aforesaid.

Penalty.

15. Any person contravening any byelaw or regulation made under this Act shall be liable on conviction to a fine not exceeding five pounds or, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding one month.

10. De inkomsten van elke plaatselijke raad bestaan uit— Inkomsten.

- (a) bedragen krachtens het onmiddellijk voorafgaande artikel ingevorderd;
- (b) alle fooien ingevolge een verordening ingevorderd;
- (c) alle boeten voor een overtreding van een verordening verhaald.
- (d) alle schenkingen of toekenningen van publieke gelden.

11. De Goeverneur-generaal kan regulaties hetzij in het algemeen of voor bepaalde streken van toepassing uitvaardigen betreffende—

- (a) het raadplegen van de inwoners van streken, waarvoor een plaatselijke raad ingesteld zal worden en voor de keuze of verkiezing van leden van zulke raden;
- (b) de amtsduur en beloning van zulke leden;
- (c) de werkwijze van plaatselijke raden en de verrichting van hun zaken;
- (d) de benoeming en plichten van ambtenaren van plaatselijke raden;
- (e) de methode volgens welke belastingen en fooien ingevorderd en verantwoord moeten worden, de vrijstellingen die toegelaten kunnen worden, en de straffen, te worden opgelegd aan personen die verzui men om zodanige belastingen en fooien te betalen;

en in het algemeen ter betere uitvoering van de bepalingen van deze Wet met betrekking tot plaatselijke raden.

12. Een plaatselijke raad kan in een rechtsvordering in een gerechtshof eisende en verwerende optreden in de naam van zijn voorzitter *nomine officii*. Rechtsge-
dingen.

13. Indien de toepassing van deze Wet in enige streek, waarvoor een plaatselijke raad ingesteld is, in botsing blijkt te komen met een stelsel van plaatselijk bestuur dat krachtens wet in die streek bestaat, kan de Goeverneur-generaal, bij proklamatie in de *Staatskoerant*, afkondigen in hoeverre zulk een stelsel in die streek gelden zal, en hij kan zodanige voorziening maken tot schikking van het konflikt tussen genoemde toepassing en zulk een stelsel als hij onder de omstandigheden wenselijk acht. Konflikt
tussen Wet
en stelsels
van
plaatselijk
bestuur.

14. Wanneer blijkt dat bevoegdheden bij deze Wet aan plaatselijke raden verleend in twee of meer streken, voor welke plaatselijke raden ingesteld zijn, nuttiger uitgeoefend kunnen worden door een lichaam met jurisdictie over al deze streken, dan kan de Goeverneur-generaal, op aanbeveling van de commissie, zulk een lichaam onder de naam van de algemene raad van zulke streken instellen. Zodanige algemene raad bestaat uit zodanig aantal vertegenwoordigers van ieder van de genoemde plaatselijke raden als de Goeverneur-generaal, op advies van de commissie, moge bepalen, doch een staatsdienaar kan door de Minister van Naturellezaken aangewezen worden om op te treden als voorzitter van de algemene raad. De voorzitter van elk van de genoemde plaatselijke raden moet, indien de Minister van Naturellezaken dat vereist, de vergadering van de algemene raad als raadsman bijwonen. De alzo ingestelde algemene raad heeft ten aanzien van de streken voor welke hij ingesteld is zodanige van de bevoegdheden door deze Wet aan plaatselijke raden verleend, als de Goeverneur-generaal op advies van de commissie hem moge toekennen, en onderworpen aan zodanige toekenning zijn de bepalingen van artikels *zes* tot en met *dertien mutatis mutandis* van toepassing ten aanzien van zodanige algemene raad. De plaatselijke raden binnen de streek van een algemene raad waaraan enige van de bevoegdheden door deze Wet verleend zijn toegekend, houden op, vanaf de datum van zodanige toekenning, zodanige bevoegdheden uit te oefenen als op voornoemde wijze toegekend zijn. Algemene
raden.

15. Ieder die een verordening of regulatie onder deze Wet Strafbepa-
gemaakt overtreedt, wordt bij veroordeling gestraft met ling.
een boete geen vijf pond tebovengaande, of bij wanbetaling
met gevangenisstraf van hoogstens één maand.

LOCAL AND GENERAL COUNCILS.

Establishment of councils of natives for native areas.

5. The Governor-General may on the recommendation of the commission establish a local council for the whole or any portion of any of the native areas which have been set aside or may hereafter be set aside as such by Parliament. The area over which any such council is to exercise control shall be defined by proclamation in the *Gazette*. All the members of each such council shall be natives and shall not exceed nine in number and an officer in the public service may be designated by the Minister of Native Affairs to preside at meetings of any such council and generally to act in an advisory capacity in regard to it.

Powers of local council.

6. (1) Any local council may, within the area for which it is established, provide—

- (a) for the construction and maintenance of roads, drains, dams and furrows and for the prevention of erosion;
- (b) for an improved water supply;
- (c) for the suppression of diseases of stock by the construction and maintenance of dipping tanks and in any other manner whatsoever;
- (d) for the destruction of noxious weeds;
- (e) for a suitable system of sanitation;
- (f) for the establishment of hospitals;
- (g) for improvement in methods of agriculture;
- (h) for afforestation;
- (i) for educational facilities;

and generally for any such purposes which can be regarded as proper to local administration, as may be committed to it by direction of the Governor-General.

(2) A local council may acquire and hold land or interest in land for carrying out any of the purposes mentioned in the preceding sub-section or for any purpose committed to it in terms of that sub-section.

Duty of local council.

7. It shall be the duty of each local council to advise the commission in regard to any matters in so far as they may affect the general interests of the natives represented by such council, and to furnish its views upon any matter upon which the Minister or the commission may request its advice.

Byelaws by councils.

8. (1) Each local council may make byelaws in regard to any matter referred to in, or committed to it under, section six and may prescribe the fees which shall be payable for any service rendered.

(2) Any fine imposed and recovered for a contravention of a byelaw shall be paid over to the local council concerned.

(3) No such byelaw shall be of force and effect until it has been approved by the Governor-General and published in the *Gazette*, and the Governor-General may, before approving a byelaw, amend it or add to it other byelaws, or rescind existing byelaws.

(4) All prosecutions for contravention of such byelaws shall be at the instance of the Crown.

Rating by local councils.

9. Each local council may levy a rate not exceeding one pound in any one year upon each adult male native ordinarily resident within the area for which it is constituted:

Provided that if any native on whom such rate is leviable is liable to any direct tax payable to the Government and specially imposed upon natives, such tax shall be abated by the amount of the rate levied hereunder.

PLAATSELIKE EN ALGEMENE RADEN.

5. De Goeverneur-generaal kan op aanbeveling van de commissie een plaatselijke raad voor het geheel of een gedeelte van iedere natuurellestreek die als zodanig door het Parlement uitgehouden is of hierna uitgehouden moge worden, instellen. De streek over welke zodanige raad beheer zal hebben wordt bij proklamatie in de *Staatskoerant* bepaald. Al de leden van elke zodanige raad moeten naturellen zijn en mogen negen in getal niet te boven gaan. De Minister van Naturellezaken kan een ambtenaar in de publieke dienst aanwijzen om bij de vergaderingen van een zodanige raad voor te zitten en met betrekking daartoe in het algemeen als raadsman op te treden.

Instelling van plaatselijke raden van naturellen voor natuurellestreken.

6. (1) Een plaatselijke raad kan, binnen de streek waarvoor hij ingesteld is, voorziening maken voor—

Bevoegdheden van plaatselijke raad.

- (a) de aanleg en het onderhoud van wegen, afvoerkanalen dammen en sloten en voor de verhinderende van uitschuring;
- (b) betere watervoorziening;
- (c) de bestrijding van veeziekten door de aanleg en het onderhoud van dipbakken en op welke andere wijze ook;
- (d) de uitroeiing van schadelijk onkruid;
- (e) een geschikt stelsel van reinigingsdienst;
- (f) de oprichting van hospitalen;
- (g) de verbetering van landbouwmethoden;
- (h) bosbouw;
- (i) gelegenheid tot onderwijs;

en in het algemeen voor zodanige doeleinden, die geacht kunnen worden te behoren tot plaatselijke administratie, als op bevel van de Goeverneur-generaal aan dezelve voorgelegd worden.

(2) Een plaatselijke raad kan grond of belangen in grond verkrijgen en houden tot uitvoering van de doeleinden vermeld in het voorafgaande sub-artikel of voor een doel in termen van dat sub-artikel voorgelegd.

7. Iedere plaatselijke raad is verplicht de commissie van advies te dienen aangaande onderwerpen, voor zover die de algemene belangen van de door zodanige plaatselijke raad vertegenwoordigde naturellen raken, en zijn inzichten mede te delen aangaande enig onderwerp, waarover de Minister of de commissie diens advies verlangt.

Plicht van plaatselijke raad.

8. (1) Elke plaatselijke raad kan verordeningen maken betreffende enig onderwerp, genoemd in, of aan hem voorgelegd ingevolge artikel zes, en hij kan de fooien vaststellen die voor bewezen diensten betaald moeten worden.

Verordeningen van plaatselijke raden.

(2) Elke boete voor overtreding van een verordening opgelegd wordt na invordering aan de betrokken plaatselijke raad uitbetaald.

(3) Een zodanige verordening is niet van kracht, tenzij dezelve door de Goeverneur-generaal goedgekeurd en in de *Staatskoerant* bekend gemaakt is. Voordat de Goeverneur-generaal zijn goedkeuring aan een verordening hecht, kan hij die wijzigen, of er andere verordeningen aan toevoegen, of bestaande verordeningen herroepen.

(4) Alle vervolgingen wegens overtreding van zodanige verordeningen geschieden in naam van de Kroon.

9. Elke plaatselijke raad kan een belasting van niet meer dan één pond per jaar heffen van elke volwassen mannelijke natuurel, die gewoonlijk verblijf houdt in de streek waarvoor de plaatselijke raad ingesteld is:

Heffing van belasting door plaatselijke raden.

Met dien verstande dat, indien een natuurel, van wie zulk een belasting geheven kan worden, gehouden is tot betaling aan de Regering van een direkte belasting welke speciaal op naturellen gelegd is, deze belasting verminderd moet worden met het bedrag van de belasting ingevolge dit artikel geheven.

NATIVE CONFERENCES.

Native conferences. 16. (1) The Governor-General may, upon the recommendation of the commission, convene conferences of chiefs, members of native councils or local councils and prominent natives, and of native delegates invited from any association or union purporting to represent any native political or economic interest, with a view to the ascertainment of the sentiments of the native population of the Union or of any part thereof, in regard to any measure in so far as it may affect such population.

(2) Such conferences shall be assisted in their deliberations by persons to be designated by the Minister of Native Affairs, who is hereby empowered to authorize any expenditure which he may consider desirable in this connection from moneys appropriated by Parliament for the purpose.

Short title. 17. This Act may be cited for all purposes as the Native Affairs Act, 1920.

KONFERENTIES VAN NATURELLEN.

16. (1) De Goeverneur-generaal kan, op aanbeveling van de kommissie, konferenties beleggen van hoofden, leden van natu- relleraden of plaatselijke raden en invloedrijke naturellen, en van naturellen, die op uitnodiging daartoe afgevaardigd zijn door een vereniging of unie welke enig politiek of ekonomies belang van naturellen heet te vertegenwoordigen, ten einde zekerheid te verkrijgen aangaande de gevoelens van de naturellebevolking van de Unie of van een gedeelte daarvan betreffende een maatregel voor zover die genoemde bevolking raakt.

(2) Zulke konferenties worden bij hun beraadslagingen bijge- staan door personen daartoe aangewezen door de Minister van Naturellezaken, aan wie hierbij de bevoegdheid verleend wordt om elke uitgave, welke hij in dit verband wenselijk acht, uit de gelden, door het Parlement voor dat doel beschikbaar ge- steld, te machtigen.

17. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aange- haald als de Naturellezaken Wet, 1920.

Korte titel.

No. 24, 1920.]

ACT

To amend section six of Act No. 39 of 1887 (Cape).

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Amendment of section six of Act No. 39 of 1887 of the Province of the Cape of Good Hope. 1. Section six of the Native Registered Voters Relief Act 1887 of the Province of the Cape of Good Hope is hereby amended by the deletion of the word "fourth" wherever it occurs in that section and by the substitution therefor of the word "fifth;" and is further amended by the deletion of the word "ten" before "pounds," and the substitution therefor of the word "fifty."

Short title. 2. This Act may be cited for all purposes as the Native Registered Voters Relief Act 1887 (Cape) Amendment Act 1920.

No 24, 1920]

WET

Tot wijziging van artikel zes van Wet No. 39 van 1887 (Kaap).

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

1. Artikel zes van de Geregistreeerde Kiezers (Naturellen) Verlichtings Wet 1887 van de Provincie Kaap de Goede Hoop wordt bij deze gewijzigd door het woord "fourth" waar het in dat artikel voorkomt te schrappen en te vervangen door het woord "fifth," en wordt verder gewijzigd door de schrapping van het woord "ten" voor "pounds," en de indeplaatsstelling daarvoor van het woord "fifty."

2. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald als de Geregistreeerde Kiezers (Naturellen) Verlichtings Wet 1887 (Kaap) Wijzigings Wet 1920.

Korte titel.

No. 25, 1920.]

PRIVATE ACT

To legalize the reduction of capital, to increase the objects and powers of the Eastern Province Guardian Loan and Investment Company, and to amend Act No. 20 of 1863 (Cape of Good Hope).

Preamble.

WHEREAS by deed, bearing date the seventeenth day of December, 1861, a joint stock company was formed at Grahamstown in the (then) Colony of the Cape of Good Hope under the style or firm of The Eastern Province Guardian Loan and Investment Company for a period or term of 21 years with power to continue for further periods for the purpose of carrying out the objects of the said deed:

AND WHEREAS the company was incorporated under and by virtue of Act No. 20 of 1863 (Cape of Good Hope):

AND WHEREAS the duration of the company has been duly extended from time to time in terms of the said deed:

AND WHEREAS by the said deed it was provided that the capital stock of the company should be divided into 20,000 shares of the value of £10 sterling each, of which 4,000 shares were by the said deed declared to have been subscribed for and allotted, and 1,500 shares were reserved for such persons residing in Europe as should apply and subscribe for the same on or before the thirtieth day of September, 1862, and 4,500 shares were to be disposed of by the directors at their discretion and the remaining 10,000 shares were to be held in reserve to be disposed of by the directors as deemed by them to be advisable for the benefit of the company, and subject to the provisions of the said deed:

AND WHEREAS by the issue from time to time of shares in addition to the said 4,000 shares the subscribed capital of the company in December, 1867, amounted to the sum of £61,000 sterling:

AND WHEREAS the directors, finding that the subscribed capital of the company was unnecessarily large, decided to and did purchase for and on behalf of the company certain of the said allotted shares, and thereafter called a special general meeting of shareholders of the company for the purpose of confirming their said action and authorizing the purchase of further shares on behalf of the company and altering the said deed accordingly, at which special general meeting duly held on the eleventh day of January, 1871, a resolution was passed confirming the action of the directors in the said purchase, and further authorizing the directors to purchase for and on behalf of the company further shares amounting, with those already so purchased, to the number of not more than 2,100, which shares when acquired were to be considered reserved shares, and altering the said deed accordingly:

AND WHEREAS the directors, in the year 1888, again finding the capital of the company unnecessarily large, decided to and did purchase further of the said allotted shares, and thereafter called a special general meeting of shareholders for the purpose of confirming their said action and authorizing the purchase of further shares and altering the said deed accordingly, at which special general meeting duly held on the ninth day of January, 1889, a resolution was passed confirming the action of the directors in the said purchase and authorizing the directors

No. 25, 1920.]

PRIVATE WET

Tot wettiging van de vermindering van kapitaal, tot uitbreiding van de oogmerken en bevoegdheden van de Oostelike Provincie Voogdij Lenings en Beleggings Maatschappij, en tot wijziging van Wet No. 20 van 1863 (Kaap de Goede Hoop).

NADEMAAL bij akte, gedateerd de zeventiende dag van December 1861, een maatschappij op aandelen gevormd werd te Grahamstown in de (toenmalige) Kolonie Kaap de Goede Hoop onder de naam of firma De Oostelike Provincie Voogdij Lenings en Beleggings Maatschappij, voor een tijdvak of termijn van 21 jaren met bevoegdheid om voor verdere tijdvakken te blijven bestaan met het doel om de oogmerken van genoemde akte uit te voeren:

EN NADEMAAL de Maatschappij rechtspersoonlikheid verkreeg krachtens en uit hoofde van Wet No. 20 van 1863 (Kaap de Goede Hoop):

EN NADEMAAL de duur van de maatschappij van tijd tot tijd in termen van genoemde akte behoorlik verlengd werd:

EN NADEMAAL door genoemde akte bepaald werd dat het kapitaal van de maatschappij verdeeld moest worden in 20,000 aandelen ter waarde van 10 pond sterling elk, waarvan 4,000 aandelen door genoemde akte verklaard werden te zijn aangevraagd en toegewezen, en 1,500 aandelen gereserveerd werden voor in Europa woonachtige personen die voor of op de dertigste dag van September 1862 daarvoor aanzoek deden en intekenden en 4,500 aandelen door de direktoren naar goedvinden van de hand gezet moesten worden en de overige 10,000 aandelen in reserve gehouden moesten worden om door de direktoren van de hand gezet te worden zoals door hen raadzaam geacht werd in het belang van de maatschappij en met inachtneming van de bepalingen van genoemde akte:

EN NADEMAAL door het van tijd tot tijd uitgeven van verdere aandelen behalve de 4,000 aandelen voornoemd het voltekende kapitaal van de maatschappij in December 1867, de som van £61,000 sterling bedroeg:

EN NADEMAAL de direktoren, oordelend dat het voltekende kapitaal van de maatschappij onnodig groot was, besloten en overgingen tot de aankoop voor en ten behoeve van de maatschappij van zekere van de voormelde toegewezen aandelen en daarna een speciale algemene vergadering van aandeelhouders van de maatschappij bijeenriepen tot bevestiging van hun voormelde handelwijze en tot autorisatie van de aankoop van verdere aandelen ten behoeve van de maatschappij en tot dienovereenkomstige verandering van genoemde akte, op welke speciale algemene vergadering behoorlik gehouden op de elfde dag van Januari 1871, een besluit werd aangenomen, de handelwijze bevestigend van de direktoren ten aanzien van voormelde aankoop, en voorts de direktoren autoriserend om voor en ten behoeve van de maatschappij verdere aandelen te kopen tot een bedrag, met inbegrip van de reeds aldus gekochte, van niet meer dan 2,100, welke aandelen na aankoop beschouwd moesten worden als gereserveerde aandelen, en genoemde akte dienovereenkomstig veranderend:

EN NADEMAAL de direktoren in het jaar 1888, weder oordelend dat het kapitaal van de maatschappij onnodig groot was, besloten en overgingen tot de verdere aankoop van voormelde toegewezen aandelen, en daarna een speciale algemene vergadering van aandeelhouders bijeenriepen tot bevestiging van hun voormelde handelwijze en tot autorisatie van de aankoop van verdere aandelen en dienovereenkomstige verandering van de akte, op welke speciale algemene vergadering behoorlik gehouden op de negende dag van Januari 1889, een besluit werd aangenomen, de handelwijze bevestigend van de direktoren ten aanzien van voormelde aankoop, en de direktoren autoriserend

to purchase for and on behalf of the company further shares amounting, with those already so purchased, to the number of not more than 1,000 shares which shares when acquired were to be considered reserved shares, and altering the said deed accordingly:

AND WHEREAS the said resolutions bearing date the eleventh day of January, 1871, and the ninth day of January, 1889, and the alterations in the said deed effected thereby were not filed with the Registrar of Deeds as required by section three of Act No. 20 of 1863 (Cape of Good Hope):

AND WHEREAS at a general meeting of shareholders of the company specially convened for the purpose and duly held on the nineteenth August, 1913, a resolution was duly passed altering the provisions of clause 2 of the said deed by the addition of a sub-clause 4 to be inserted after sub-clause 3 as follows:—

“4. The furnishing of bonds and guarantees, such to be signed and executed by or on behalf of the trustees for the time being of the company, deemed necessary or required by law, as well as for the purposes and objects before mentioned, as on behalf of persons who may be joined or associated to or with the company in any office or business of trust, and also on behalf of persons who may have been or may hereafter be appointed or concerned in any such office or business and who may appoint the company or any of its officials to control or administer the same on their behalf:”

AND WHEREAS thereafter the directors applied to the Registrar of Deeds of the Province of the Cape of Good Hope to enregister the aforesaid resolutions, amendments and alterations, and upon his refusal so to do made application to the Cape Provincial Division of the Supreme Court of the Union of South Africa for an order authorizing and directing the said Registrar to enregister the same, which said application was refused by the said Court:

AND WHEREAS the subscribed capital of the Company now stands at the sum of £33,790 sterling:

AND WHEREAS it is expedient that the reductions of the capital of the Company effected under and by virtue of the resolutions hereinbefore set forth and bearing date the eleventh day of January, 1871, and the ninth day of January, 1889, should be confirmed, ratified, legalized and validated:

AND WHEREAS it is expedient that the company should be empowered from time to time to increase or reduce its capital:

AND WHEREAS it is expedient that the objects of the company as set out in the preamble of Act No. 20 of 1863 (Cape of Good Hope) should be increased by adding thereto the powers set forth in the resolution bearing date the nineteenth day of August, 1913, and that the company should be empowered to add to or amend the said objects from time to time:

AND WHEREAS it is expedient that all acts and things done and all guarantees entered into or given by the company under and by virtue of the said resolution bearing date the nineteenth day of August, 1913, and all matters and things in connection therewith should be confirmed, ratified, legalized and validated and the company should be indemnified in respect thereof:

AND WHEREAS it is desirable that the provisions of this Act should be elucidated by the addition of an interpretation clause:

BE IT THEREFORE ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

1. The aforesaid resolutions of the shareholders of the company for the reduction of the capital thereof bearing date the eleventh day of January, 1871, and the ninth day of January, 1889, respectively, are hereby retrospectively confirmed, ratified, legalized and validated and all acts and things done by the

om voor en ten behoeve van de maatschappij verdere aandelen te kopen tot een bedrag, met inbegrip van de reeds aldus gekochte, van niet meer dan 1,000 aandelen, welke aandelen na aankoop beschouwd moesten worden als gereserveerde aandelen, en genoemde akte dienovereenkomstig veranderend:

EN NADEMAAL voormelde besluiten gedateerd de elfde dag van Januari 1871, en de negende dag van Januari 1889, en de veranderingen daardoor in genoemde akte aangebracht niet bij de Registrateur van Akten ingeleverd werden als vereist door artikel drie van Wet No. 20 van 1863 (Kaap de Goede Hoop):

EN NADEMAAL op een algemene vergadering van aandeelhouders van de Maatschappij, speciaal voor dat doel belegd en behoorlijk gehouden op de negentiende dag van Augustus 1913, een besluit behoorlijk werd aangenomen de bepalingen van klausule 2 van genoemde akte wijzigend door toevoeging van een sub-klausule 4 te worden ingevoegd na sub-klausule 3, als volgt:—

“4. Het verstrekken van akten van borgtocht en waarborg, te worden getekend en verleden door of namens de in functie zijnde Trustees van de Maatschappij, nodig geoordeeld of vereist bij de wet, zowel als voor de doeleinden en oogmerken voormeld, als ten behoeve van personen die mochten zijn aangesloten of verbonden bij de Maatschappij in enig ambt of aangelegenheid van trust, alsook ten behoeve van personen die aangesteld of betrokken zijn of hierna mochten worden, in enig zodanig ambt of aangelegenheid en die de Maatschappij of een van haar beampten mochten aanstellen om dezelve te kunnen behoeve te kontroleren of beheren”:

EN NADEMAAL de direktoren daarna aanzoek deden bij de Registrateur van Akten van de Provincie Kaap de Goede Hoop om voormelde besluiten, amendementen en veranderingen te registreren, en na diens weigering om zulks te doen aanzoek deden bij de Kaapse Provinciale Afdeling van het Hooggerechts-hof van de Unie van Zuid Afrika om een order, de Registrateur voornoemd machtigend en gelastend om dezelve te registreren, welk aanzoek door genoemd Hof afgewezen werd:

EN NADEMAAL het voltekend kapitaal van de maatschappij tans de som van £33,790 sterling bedraagt:

EN NADEMAAL het raadzaam is dat de verminderingen van het kapitaal van de maatschappij aangebracht krachtens en uit hoofde van de hiervorengemelde besluiten gedateerd de elfde dag van Januari 1871, en de negende dag van Januari 1889, bevestigd, bekrachtigd, gewettigd en geldig gemaakt worden:

EN NADEMAAL het raadzaam is dat de maatschappij van tijd tot tijd gemachtigd worde om haar kapitaal te vermeerderen of te verminderen:

EN NADEMAAL het raadzaam is dat de oogmerken van de maatschappij, als aangeduid in de konsiderans van Wet No. 20 van 1863 (Kaap de Goede Hoop) uitgebreid worden door daaraan toe te voegen de bevoegdheden vermeld in het besluit gedateerd de negentiende dag van Augustus 1913, en dat de maatschappij gemachtigd worde van tijd tot tijd de genoemde oogmerken uit te breiden of te wijzigen:

EN NADEMAAL het raadzaam is dat alle handelingen en zaken gedaan en alle borgtochten aangegaan of gegeven door de maatschappij krachtens en uit hoofde van genoemd besluit gedateerd de negentiende dag van Augustus 1913, en alle aangelegenheden en zaken in verband daarmee behoren te worden bevestigd, bekrachtigd, gewettigd en geldig gemaakt en de maatschappij te dien aanzien gevrijwaard behoort te worden:

EN NADEMAAL het wenselijk is dat de bepalingen van deze Wet verduidelikt worden door daaraan een interpretatie klausule toe te voegen:

ZIJ HET DERHALVE BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid Afrika, als volgt:—

1. De bovengenoemde besluiten van de aandeelhouders van de maatschappij voor de vermindering van haar kapitaal gedateerd de elfde dag van Januari 1871, en de negende dag van Januari 1889, respektievelijk, worden mits deze met terugwerkende kracht bevestigd, bekrachtigd, gewettigd en geldig

Legalization of resolutions reducing capital.

van besluiten in zake kapitaalsvermindering.

company in pursuance of the said resolutions are hereby ratified and legalized as fully and effectually as if the said acts had been done under powers duly conferred by Act of Parliament on the company and the Registrar of Deeds for the Province of the Cape of Good Hope is hereby authorized and empowered to enregister the said resolutions, anything to the contrary in Act No. 20 of 1863 (Cape of Good Hope) notwithstanding.

Power to increase or decrease capital.

2. (1) The company shall have the power by extraordinary resolution from time to time to increase or decrease the capital of the company.

(2) No such extraordinary resolution for decreasing the capital of the company shall come into operation until an order of the court is registered by the Registrar of Deeds of the Province of the Cape of Good Hope in accordance with the provisions of sections *thirty-eight* to *forty-eight* inclusive of the Companies' Act 1892 of the Cape of Good Hope, omitting the last proviso of section *forty-two* of the said Act which provisions are hereby declared to apply *mutatis mutandis*.

Legalization of guarantees.

3. All acts and things done and all guarantees given or entered into by the company under and by virtue of the provisions of the said resolution bearing date the nineteenth August, 1913, and all matters in connection therewith are hereby confirmed, ratified, legalized and validated, and the company is hereby indemnified in respect thereof.

Increase of objects of Company.

4. In addition to the objects of the company set forth in the said deed and embodied in the preamble to Act No. 20 of 1863 (Cape of Good Hope), the object set forth in the said resolution bearing date the nineteenth day of August, 1913, shall be deemed and is hereby declared to be one of the objects of the company.

Power to add to or amend powers of Company.

5. The company shall have the power by extraordinary resolution from time to time to add to or amend the objects of the company, provided that any such resolution shall require to be confirmed by an order of court and provided further that such resolution shall be subject to the provisions of section *three* of Act No. 20 of 1863 (Cape of Good Hope) as to the filing of such resolution with the Registrar of Deeds of the Cape of Good Hope.

Interpretation of terms

6. In this Act—

"The company" shall mean "The Eastern Province Guardian Loan and Investment Company."

"Shareholder" shall mean a person duly registered in the books of the company as entitled to a share or shares in the company.

"Extraordinary resolution" shall mean a resolution which has been passed by a majority of not less than three-fourths of the shareholders, for the time being entitled to vote, as may be present in person or by proxy (in cases where proxies are allowed) at any duly convened general meeting of shareholders, and voting as provided in clause xxx. of the said deed.

"The directors" shall mean the board of directors for the time being.

"Court" shall mean the Cape of Good Hope Provincial Division or the Eastern Districts Local Division of the Supreme Court of South Africa.

Short title.

7. This Act may be cited for all purposes as the Eastern Province Guardian Loan and Investment Company Amendment, Indemnity and Further Powers, (Private) Act 1920.

gemaakt en alle handelingen en zaken gedaan door de maatschappij ingevolge genoemde besluiten worden mits deze bekrachtigd en gewettigd, even volledig en deugdelijk alsof genoemde handelingen gedaan waren krachtens bevoegdheden behoorlijk bij Parlements wet verleend aan de maatschappij, en de Registrateur van Akten voor de Provincie Kaap de Goede Hoop wordt mits deze geautoriseerd en gemachtigd om genoemde besluiten te registreren, niettegenstaande tegenovergestelde bepalingen in Wet No. 20 van 1863 (Kaap de Goede Hoop).

2. (1) De maatschappij is bevoegd om bij buitengewoon Bevoegdheid te vermeerderen of verminderen van het kapitaal van de maatschappij te vermeerderen of verminderen.

(2) Geen zodanig buitengewoon besluit voor vermindering van het kapitaal van de maatschappij treedt in werking totdat een order van het hof geregistreerd is door de Registrateur van Akten van de Provincie Kaap de Goede Hoop overeenkomstig de bepalingen van artikels *acht en dertig* tot en met *acht en veertig* van de Maatschappijen Wet 1892 van de Kaap de Goede Hoop, behalve het laatste voorbehoud van artikel *twee en veertig* van genoemde Wet, welke bepalingen mits deze *mutatis mutandis* van toepassing verklaard worden.

3. Alle handelingen en zaken gedaan en alle borgtochten gegeven of aangegaan door de maatschappij krachtens en uit hoofde van de bepalingen van genoemd besluit gedateerd de negentiende dag van Augustus 1913, en alle aangelegenheden in verband daarmee worden mits deze bevestigd, bekrachtigd, gewettigd en geldig gemaakt, en de maatschappij wordt mits deze te dien aanzien gevrijwaard.

4. Behalve de oogmerken van de maatschappij vermeld in genoemde akte en opgenomen in de konsiderans van Wet No. 20 van 1863 (Kaap de Goede Hoop) wordt het oogmerk genoemd in voormeld besluit gedateerd de negentiende dag van Augustus 1913, geacht en mits deze verklaard te zijn een van de oogmerken van de maatschappij.

5. De Maatschappij heeft de macht om bij buitengewoon besluit van tijd tot tijd de oogmerken van de maatschappij uit te breiden of te wijzigen, met dien verstande dat elk zodanig besluit bevestiging vereist door een order van het hof en met dien verstande voorts dat zodanig besluit onderworpen is aan de bepalingen van artikel *drie* van Wet No. 20 van 1863 (Kaap de Goede Hoop) ten aanzien van de indiening van zulk een besluit bij de Registrateur van Akten van de Kaap de Goede Hoop.

6. In deze Wet—

betekent "de maatschappij," "de Oostelike Provincie Voogdij Lenings en Beleggings Maatschappij."

betekent "aandeelhouder" een persoon behoorlijk geregistreerd in de boeken van de maatschappij als gerechtigd tot een of meer aandelen van de maatschappij.

betekent "buitengewoon besluit" een besluit genomen door een meerderheid van minstens drievierde van de aandeelhouders alsdan stemgerechtigd zijnde en die persoonlijk tegenwoordig zijn of bij volmacht (in gevallen waarin volmacht wordt toegestaan) op een behoorlijk belegde algemene vergadering van aandeelhouders, en die stemmen als bepaald in klausule xxx van genoemde akte.

betekent "de direktoren" de in funktie zijnde raad van direktoren.

betekent "hof" de Kaap de Goede Hoop Provinciale Afdeling of de Oostelike Distrikten Plaatselijke Afdeling van het Hooggerechtshof van Zuid Afrika.

7. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald als Korte de Oostelike Provincie Voogdij Lenings en Beleggings Maatschappij Wijzigings, Vrijwarings en Verdere Bevoegdheden (Private) Wet, 1920.

Woordbepaling.

Macht om oogmerken van de maatschappij uit te breiden of te wijzigen.

Wettiging van borgtochten.

Bevoegdheid om kapitaal te vermeerderen of verminderen.

Uitbreiding van oogmerken van maatschappij.

No. 26, 1920.]

PRIVATE ACT

To amend the Huguenot College Act, 1907 (Cape) in respect of the name of the college thereby incorporated and in other respects.

Preamble.

WHEREAS the Huguenot College (hereinafter referred to as the College) was incorporated by Act No. 28 of 1907 (Cape of Good Hope) (hereinafter referred to as the Huguenot College Act) as a college for women and for men whose parents or guardians were domiciled within the limits of the school district of Wellington as then constituted, subject to the proviso that from and after the first day of January, 1913, the college should be devoted exclusively to the education of women:

And whereas the Huguenot College Act provided, *inter alia* that the council of the college shall have the right and duty to appoint, fix the salaries and terms of appointment of and suspend, retire or dismiss the president or any member or officer of the college staff, but no such appointment, suspension, retirement or dismissal of any person drawing his salary or portion of his salary from a Government grant shall take effect without the consent first had and obtained of the Superintendent-General of Education or the officer for the time being directing the department of education:

And whereas the administration of matters relating to higher education in the Union has been assigned to the Minister of Education:

And whereas the college is in terms of section three of the University of South Africa Act, 1916, a constituent college of that university:

And whereas it is in consequence expedient to alter the designation "Huguenot College" to that of "Huguenot University College":

And whereas it is also desirable to make provision for the admission as students to such college of men approved by the council of the college whose parents or guardians are domiciled within the limits of the school district of Wellington and of such men as may from time to time be students of local educational or training institutions:

And whereas it is further expedient to confer on the Minister of Education the functions or duties imposed by the Huguenot College Act on the Superintendent-General of Education:

BE IT THEREFORE ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Alteration of name to "Huguenot University College."

1. Wherever in any law the words "Huguenot College" occur together, the words "Huguenot University College" shall be read in place and instead thereof except in the first paragraph of the preamble and where they do first occur in section one of Act No. 28 of 1907 (Cape) entitled the Huguenot College Act, 1907, (hereinafter referred to as the Huguenot College Act).

Who may be students.

2. Notwithstanding anything to the contrary in the Huguenot College Act contained the college thereby incorporated and hereby designated "The Huguenot University College" shall, in addition to the provision therein made, be a college for such men approved by the council of the said college whose parents or guardians are domiciled within the limits of the school district

No. 26, 1920.]

PRIVATE WET

Tot wijziging van de Huguenoten Kollege Wet 1907 (Kaap) ten aanzien van de naam van het kollege dat daardoor rechtspersoonlijkheid verkreeg en in andere opzichten.

NADemaal het Huguenoten Kollege (hieronder genoemd **Konsiderans.** het kollege) rechtspersoonlijkheid verkreeg bij Wet No. 28 van 1907 (Kaap de Goede Hoop) (hieronder genoemd de Huguenoten Kollege Wet) als een kollege voor vrouwen en voor mannen wier ouders of voogden gedomicilieerd waren binnen de grenzen van het schooldistrikt van Wellington als toenmaals vastgesteld, onderworpen aan het voorbehoud dat vanaf en na de eerste dag van Januarie 1913 het kollege uitsluitend gewijd zou zijn aan het onderwijs van vrouwen:

En nademaal de Huguenoten Kollege Wet onder andere bepaalde, dat de raad van het kollege het recht en de plicht zal hebben om de president of een lid of ambtenaar van de kollegestaf aan te stellen, hun salarissen en voorwaarden van aanstelling vast te stellen en hen te schorsen, bedanken of ontslaan, zullende echter zulk een aanstelling, schorsing, bedanking of ontslag van iemand die zijn salaris geheel of ten dele trekt uit een toelage van de Regering eerst in werking treden nadat de goedkeuring van de Superintendent-generaal van Onderwijs of de in functie zijnde ambtenaar beherende het Departement van Onderwijs verkregen is:

En nademaal het beheer van zaken betreffende hoger onderwijs in de Unie toegewezen is aan de Minister van Onderwijs:

En nademaal het Kollege in termen van artikel drie van de Universiteit van Zuid Afrika Wet, 1916, een samenstellend kollege is van die Universiteit:

En nademaal het derhalve raadzaam is om de benaming "Huguenoten Kollege" te veranderen in die van "Huguenoten Universiteitskollege":

En nademaal het ook wenselijk is om voorziening te maken voor de toelating als studenten van zodanig kollege van mannen goedgekeurd door de raad van het kollege wier ouders of voogden gedomicilieerd zijn binnen de grenzen van het school distrikt van Wellington en van zodanige mannen als van tijd tot tijd studenten mochten zijn van plaatselijke onderwijs- of opleidingsinrichtingen:

En nademaal het voorts raadzaam is om aan de Minister van Onderwijs de functies of plichten op te dragen die door de Huguenoten Kollege Wet opgelegd werden aan de Superintendent-generaal van Onderwijs:

ZIJ HET DERHALVE BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid Afrika, als volgt:—

1. Waar in een wet de woorden "Huguenot College" of "Huguenoten Kollege" te zamen voorkomen, zullen de woorden "Huguenot University College" of "Huguenoten Universiteitskollege" (al naar het geval moge zijn) daarvoor in de plaats gelezen worden behalve in de eerste paragraaf van de **Verandering van naam in "Huguenoten Universiteitskollege."** **Konsiderans** en waar zij voor de eerste maal voorkomen in artikel een van Wet No. 28 van 1907 (Kaap) getiteld "the Huguenot College Act 1907" (hieronder genoemd de Huguenoten Kollege Wet).

2. Niettegenstaande tegenovergestelde bepalingen van de Huguenoten Kollege Wet zal het kollege dat daardoor rechtspersoonlijkheid verkreeg en dat mits deze genoemd wordt "Het Huguenoten Universiteitskollege," behalve de daarin gemaakte voorziening, een kollege zijn voor zodanige mannen goedgekeurd door de raad van genoemd kollege wier ouders of voogden gedomicilieerd zijn binnen de grenzen van het schooldistrikt van Wellington als vastgesteld en voor zodanige mannen als **Wie studenten kunnen zijn.**

of Wellington as constituted and for such men as may from time to time be students of local educational or training institutions: Provided that all such men shall before admission be matriculated students.

Substitution of Minister of Education for Superintendent-General.

3. Section *fourteen* of the Huguenot College Act is hereby amended by the deletion of the words "Superintendent-General of Education, or the officer for the time being directing the department of education" and the insertion in place thereof of the words "Minister of Education or any other Minister of State to whom the Governor-General may assign the administration of matters relating to higher education in the Union."

Short title.

4. This Act may be cited for all purposes as the Huguenot College Act 1907 (Cape) Amendment (Private) Act, 1920, and shall be read as one with the Huguenot College Act 1907 (Cape), which together with this Act may be cited comprehensively as the Huguenot University College Acts, 1907-1920.

van tijd tot tijd studenten mochten zijn van plaatselijke onderwijs- of opleidingsinrichtingen: Met dien verstande dat alle zodanige mannen vóór toelating gematrikuleerde studenten moeten zijn.

3. Artikel *veertien* van de Hugenoten Kollege Wet wordt mits deze gewijzigd door de schrapping van de woorden "Superintendent-General of Education, or the officer for the time being directing the Department of Education" en de invoeging in de plaats daarvan van de woorden "Minister of Education or any other Minister of State to whom the Governor-General may assign the administration of matters relating to higher education in the Union."

Vervanging van Superintendent-generaal door Minister van Onderwijs.

4. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald als de Hugenoten Kollege Wet 1907 (Kaap) Wijzigings (Private) Wet, 1920, en wordt geacht een geheel te vormen met de Hugenoten Kollege Wet 1907 (Kaap) die met deze Wet gezamenlijk aangehaald kan worden als de Hugenoten Universiteitskollege Wetten, 1907-1920.

Korte titel

BILL

To extend further the period of operation of Act No. 1 of 1914 (Special Session) as amended by Act No. 37 of 1917, and Act No. 47 of 1919.

(Introduced by the MINISTER OF FINANCE.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Extension of date for operation of Act No. 1 of 1914 (Special Session) and amendments thereof.

1. Anything to the contrary in the Public Welfare and Moratorium Act 1914, in Act No. 37 of 1917 or in Act No. 47 of 1919 and notwithstanding that the operation of those Acts would terminate on the tenth day of January, 1921, the provisions of those Acts, *except those specified in the Schedule to this Act*, shall continue in operation until the first day of July, 1922, or until such earlier date as the Governor-General is hereby authorised to fix by proclamation in the *Gazette* as the date of the termination of such operation.

Short title.

2. This Act may be cited for all purposes as the Public Welfare and Moratorium Acts Further Extension Act, 1920.

Schedule.

PROVISIONS THE OPERATION OF WHICH ARE NOT EXTENDED.

Act No. 1 of 1914, Special Session: Paragraphs (e) and (f) of sub-section (1) of section *two*;
Act No. 1 of 1914, Special Session: Section *five*;
Act No. 1 of 1914, Special Session: Section *six*.
Act No. 37 of 1917: Sections *three*, *four* and *five*;
Act No. 47 of 1919: Section *three*.

[A.B. 51—'20.]

WETSONTWERP

Tot verdere verlenging van het tijdperk van geldigheid van Wet No. 1 van 1914 (Buitengewone Zitting), zoals die gewijzigd is bij Wet No. 37 van 1917 en Wet No. 47 van 1919.

(Ingediend door de MINISTER VAN FINANCIËN.)

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

1. Niettegenstaande het bepaalde in de Openbare Welzijn en Moratorium Wet 1914, in Wet No. 37 van 1917 en in Wet No. 47 van 1919 en niettegenstaande dat de geldigheid van die Wetten een einde nemen zou op de tiende dag van Januari 1921, zullen de bepalingen van die Wetten, *met uitzondering van die welke in de Bijlage van deze Wet genoemd worden*, blijven gelden tot de eerste dag van Julie 1922 of tot zulk een vroegere datum als de Goeverneur-Generaal hierbij gemachtigd wordt bij proklamatie in de *Staatskoerant* vast te stellen als de datum waarop hun geldigheid een einde nemen zal.

Verlenging van datum van geldigheid van Wet No. 1 van 1914 (Buitengewone Zitting) en wijzigingen daarvan.

2. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald als de Openbare Welzijn en Moratorium Wetten Verlengingswet, 1920.

Korte titel

[Bijlage.

BEPALINGEN WAARVAN DE GELDIGHEID NIET VERLENGD WORDT.

Wet No. 1 van 1914, Buitengewone Zitting: Paragrafen (e) en (f) van sub-artikel (1) van artikel *twee*;
Wet No. 1 van 1914, Buitengewone Zitting: Artikel *vijs*;
Wet No. 1 van 1914, Buitengewone Zitting: Artikel *zes*;
Wet No. 37 van 1917: Artikels *drie*, *vier* en *vijs*;
Wet No. 47 van 1919: Artikel *drie*.

[A.B. 51—'20.]